

# Asobu no Fansub

有沢まみず(ありさわ・まみず)

1976年生まれ、バキスタン育ち。特技は柔道。  
電撃ゲーム小説大賞銀賞を受賞。作品に『いぬかみっ!』  
シリーズ、『ラッキーチャンス!』シリーズなどがある。

若木民喜(わかき・たみき)

1972年生まれ、大阪府出身。  
1993年、第33回小学館新人コミック大賞入選。作品に  
『聖結晶アルバトロス』がある。2008年より『神のみぞ知  
るセカイ』を連載開始。

# 神のみぞ知るセカイ

神と悪魔と天使

著 有沢まみず  
原作イラスト 若木民喜

イラスト:若木民喜  
©若木民喜/小学館

GAGAGA



神のみぞ知るセカイ  
神と悪魔と天使

著 有沢まみず 原作・イラスト 若木民喜



---

## Contents

---

プロローグ 神と悪魔…… 11  
第①章 舞い降りた天使…… 23  
第②章 コインの表と裏と…… 91  
第③章 ダブルバインド…… 121  
第④章 マイナスの世界…… 165  
エピローグ 可もなきこと…… 265

## **Prologue: Dieu et le Démon**

C'était gracieux.

Gracieux, comme une danse artistique. Comme les mouvements d'un maître d'arts martiaux. Mais ce n'était ni splendide, ni hâtif.

C'était naturel.

Même s'il était juste en train de bouger ses bras naturellement, on pouvait distinguer des images rémanentes autour de lui. Six bras, pour être exact, bougeant tout doucement. Un dieu oriental comme Ashura existait donc réellement.

Avec ses six bras, il détenait des pouvoirs divins.

Toutefois, il semblait trop doux pour quelqu'un d'aussi redoutable qu'Ashura.

« Ah ! La manière dont il dispose ses indices ! Cette habileté artistique... Le scénariste n'a pas négligé une seule scène ! »

Au fur et à mesure que la joie submergeait le garçon, son expression s'adoucissait,

« Haha, il semble que tu hésites encore un peu Kiriko. Cependant... »

Ses mains s'approchèrent lentement de la manette pour valider son action.

« Ne t'en fais pas. Moi, le Dieu de la Séduction, je te promets de te sortir de cette boucle sans fin. »

Gracieux comme un pianiste qui jouerait calmement une sonate.

L'air ahuri.

Silencieux.

Insouciant.

Des murmures s'échappèrent :

« Viens par là Chitta ! Contemple l'univers et envoie-toi vers les cieux. Ton Escouade du Tonnerre n'attend plus que toi. »

À présent, il ressemblait à un poète entonnant les paroles d'une chanson,

« C'est bien parti. Doucement. Tout doucement... Maintenant ! »

Derrière ses lunettes, ses yeux clairs se concentrèrent.

« Kiriko ! Chitta ! Misako ! Gou ! Nameless N ! Yuriel ! »

Comme s'il tenait une baguette de chef d'orchestre, il souleva ses mains devant sa tête,

« Maintenant ! »

Il prononça ces mots avec élégance.

Grâce.

L'annonce de la fin.

« Chacune de vous ! Chacune ! Je vous séduirai toutes ! »

Lalalalala~.

Didoulalalala~.

Tintintintin, tintiiin~.

Tous les génériques de fin se déclenchèrent en même temps. Tous parfaitement calculés. Échafaudant les évènements dans un seul but, ayant une parfaite connaissance des producteurs des jeux, de la durée des histoires, de la voix des héroïnes et plus encore, il réussit à tout terminer en même temps, et d'un seul coup.

Il existe dans ce monde la main d'un Dieu qui jamais ne fléchit, ni ne se trouble.

« Hmph. »

Le garçon s'appuya contre le dos de sa chaise, poussant un soupir de fatigue,

« Ça valait bien un jour de dur labeur... »

Il dit cette phrase comme s'il s'agissait d'un artiste au milieu d'une foule d'applaudissements.

On pouvait les entendre.

À travers les haut-parleurs, d'innombrables héroïnes délivrées criaient son nom.

Le Dieu de la Séduction.

Le Dieu de la Séduction.

Il s'appelle Katsuragi Keima !



« De pire en pire... »

Tapie au fond de la salle depuis le début, une fille le contemplait en retrait, soupirant et relâchant ses épaules,

« Pourquoi est-ce qu'il doit toujours être en train de jouer ? »

Puis, elle inspira profondément et forma un mégaphone avec ses mains...

« KAMI-SAMAAA !!! JE VAIS FAIRE À MANGEEER !! »

« OUUAAAAAAAAAH !!! »

Le garçon poussa aussitôt un cri.

Katsuragi Keima, qui venait juste de finir six jeux de drague, bondit dans les airs et empoigna son cœur qui battait à toute allure,

« Q-Quoi !? Elsie ? »

Il s'assura qu'il s'agissait bien d'elle puis baissa les épaules,

« Je t'ai répété cent fois qu'il ne faut jamais entrer dans ma chambre sans permission ! »

Il pointa du doigt la fille nommée Elsie.

C'était une fille adorable au regard doux.

Malgré son apparence innocente, elle se trouvait être en réalité un démon de l'Enfer descendu sur Terre dans le cadre de la Brigade de Capture des Esprits Fugitifs. Elle marmonna un 'Uh~' d'un air contrarié et son visage devint morose,

« Mais, Kami-sama, midi est déjà passé depuis longtemps. Si vous ne mangez rien, vous allez tomber malade. »

« Hmph ! »

Keima croisa les bras et détourna le regard,

« Tout cela n'est rien pour moi. Je me nourris déjà en jouant régulièrement aux jeux vidéos. »

« Mais l'alimentation n'est-elle pas également très importante ? Remplir son estomac de nourriture est vital, non ? »

« Eh bien, »

Keima se leva de sa chaise.

« Puisque je comptais faire une pause, je suppose que je vais devoir faire face à la réalité... »

Il redressa ses lunettes du bout des doigts, faisant ainsi briller ses yeux.

Même s'il avait un visage enfantin, c'était un jeune homme à l'air tranquille. Katsuragi Keima. Les gens l'appelaient sous le nom de "Dieu de la Séduction", celui qui était capable de conquérir le coeur de n'importe quelle fille (du monde virtuel).

La démonsse Elsie lui ayant demandé de recueillir les esprits en cavale, il remplissait sa mission d'une manière un peu nonchalante.

Et c'est comme cela qu'Elsie avait commencé à comprendre quelques facettes de la personnalité de Keima.

« Quand même, »

Elle dit cela en fixant du regard les six écrans,

« Kami-sama peut vraiment séduire n'importe quelle fille par sa seule volonté. »

Elsie était pleine d'admiration.

Étant donné que ce n'était vraiment pas quelque chose de difficile à faire pour Keima, il haussa légèrement les épaules,

« C'est parce que je suis le Dieu de la Séduction. »

Il expliqua cela sans donner l'impression d'avoir été flatté. Dans son élan, Elsie demanda,

« ... J'ai comme une sorte de doute, Kami-sama peut-il vraiment séduire tous les types de fille qu'il aime sans distinction ? »

Keima répondit,

« ... »

En gardant son visage impassible, il fixa froidement Elsie,

Et répliqua durement.

« Quelle question idiote. »

« Mais, mais, par exemple ! »

Elsie trépignait en observant les filles d'un monde féerique sur l'un des écrans,

« Même ces filles qui vivent dans un monde complètement différent de la réalité ? »

« Bien entendu. »

« ...Ces filles ont des ailes sur le dos, non ? Ce sont des fées ? Et puis, cette fille qui a une queue et des oreilles d'animaux... »

« ...est-ce que cette fille, euh... est-ce que c'est un chat ? Et si... »

Elsie s'agitait en levant la tête.

Le doute la rendait nerveuse.

« Mais, Mais alors, qu'en est-il... » dit-elle tout doucement.

« Qu'en est-il d'une démonsse ? »

*Héhé.*

Keima esquissa un sourire. Bien qu'il fut un peu froid, c'était un sourire mystérieux empreint d'une sorte de tendresse qui tolérait l'ignorance d'Elsie.

« Je suis... »

Il serra son poing.

« ...UN DIEU ! Ça ne me pose aucun problème que ce soit une démonsse, je m'emparerai de tous leurs cœurs ! »

## The World God Only Knows - Volume 1

Sans vraiment réfléchir, Elsie applaudit. Elle était vraiment émue. Même si, à vrai dire, elle ne comprenait pas tout, Kami-sama était vraiment formidable !

La petite Elsie hocha docilement la tête, et finalement,

« Ah, mais... »

C'était quelque chose qu'elle avait toujours voulu lui demander.

« Même si vous ne l'aimez pas ? Kami-sama a aussi des sentiments. Vous pourriez renoncer à les séduire à cause de votre honneur ou, comment dire... Êtes-vous prêt à séduire une fille même si elle vous ennue ? N'y a-t-il pas une fille comme celle-là ? »

Toutefois,

« ... Se nourrir. Il faut se nourrir. Je vais remplir mon estomac puis retourner jouer. La prochaine fois, n'entre pas dans ma chambre sans permission Elsie ! »

Keima, sans savoir pourquoi il avait répondu de cette façon, sortit promptement de sa chambre. Elsie, s'impatientant,

« M-Mais... Ka, Kami-sama~~ !! Attendez-moi !! »

« Une Denpakei. »

« Hein ? »

« Une fille avec une imagination débordante et imprévisible.... Je ne les déteste pas, et ce n'est pas comme si j'étais incapable de les séduire, mais... »

De là où Elsie se tenait, elle ne pouvait voir que le dos de Keima, qui souffla,

## The World God Only Knows - Volume 1

« Elles sont pénibles... »

Toujours en restant immobile, elle l'observa quitter la chambre. Puis, en posant ses doigts sur ses lèvres comme pour réfléchir,

« ... une Denpakei ? »

Elle était absorbée par les paroles de Keima. Puis, revenant à elle,

« Ka, Kami-sama~~ !!! »

Elle le rattrapa en courant...

*Qu'est-ce qu'une Denpakei ?*

Cette question résonna à travers la maison des Katsuragi. C'était un samedi midi.

## **The World God Only Knows - Volume 1**

### **Crédits :**

**Traduction : Mayweather  
Check : Harmonie  
Relecture : Gokuraki  
Mise en page : Mayweather  
Upload : Boethia**

**Merci à Baka-Tsuki pour la version anglaise.  
([http://www.baka-tsuki.org/project/index.php?title=Main\\_Page](http://www.baka-tsuki.org/project/index.php?title=Main_Page))**